

Presencia y ausencia del clítico *De* en la construcción N₁ (*De*) N₂ de lengua china

The presence and absence of the clitic *De* in the construction N₁ (*De*) N₂ of Chinese language

Qian Liang

Tongji University
China

Hao Chen

Shanghai University of International Business and Economics
China

ONOMÁZEIN 70 (diciembre de 2025): 01-19

DOI: 10.7764/onomazein.70.01

ISSN: 0718-5758



Qian Liang: School of Foreign Studies, Tongji University. China. ORCID: 0000-0003-1000-1595.

| E-mail: dorschgolden@gmail.com

Hao Chen: School of Languages, Shanghai University of International Business and Economics. China.

ORCID: 0000-0002-1848-4635. | E-mail: hchen@suike.edu.cn

Fecha de recepción: marzo de 2023

Fecha de aceptación: mayo de 2023

Resumen

El uso y desuso del clítico *De* 的 en la construcción N₁ (*De*) N₂ de lengua china puede alternar o no el significado. Esta alternancia se caracteriza por el uso convencional, a la vez pragmático, del *De*. A pesar de que actualmente se han llevado a cabo muchos estudios clasificatorios sobre la presencia y ausencia del *De* en lo que concierne a su función sintáctica o semántica en la construcción, ningún estudio ha podido ofrecer una visión integral. El presente estudio parte de los previos análisis clasificatorios de este clítico para establecer, con la TRR, un módulo descriptivo sobre esta construcción a nivel sintáctico y semántico, a lo cual se incorpora y complementa un análisis pragmático, de modo que la situación del uso ambiguo del *De* en la construcción N₁ (*De*) N₂ pueda quedar explícito a una consideración panorámica y generalizada.

Palabras clave: presencia y ausencia; el clítico 的 *De*; lengua china; Teoría de Redes Relacionales; Lingüística Neurocognitiva.

Abstract

The use and disuse of the clitic *De* (的) in the construction N₁ (*De*) N₂ of the Chinese language may or may not alternate its meaning. This alternation is characterized by the conventional, and meantime pragmatic, use of *De*. Although many classificatory studies on the presence and absence of *De* have been carried out regarding its syntactic or semantic function in that construction, none of them has been able to offer an integral vision. The present study starts from the previous classificatory analysis of this clitic to establish a descriptive module with the RNT on this construction at the syntactic and semantic level, to which a pragmatic analysis is incorporated and complemented, so that the situation of the ambiguous use of *De* in the construction N₁ (*De*) N₂ can be made explicit for a panoramic and generalized consideration.

Keywords: presence and absence; the clitic 的 *De*; Chinese language; Relational Network Theory; Neurocognitive Linguistics.

1. Introducción

El atributo, la evolución etimológica y el uso de la partícula estructural 的 (*De*) de chino moderno (en muchos casos se traduce a *de* en español y *of* en inglés) han sido temas bastante discutidos por muchos académicos. Entre ellos, el estudio más antiguo, según la base de datos CNKI¹, se remonta al año 1957²: un artículo titulado “結構助詞和时态助詞的性質和用法 (Propiedad y uso de las partículas estructurales y temporales)” (Jun, 1957), argumentando que las partículas estructurales tienen el carácter de clítico, así como lo justifican varios académicos bajo estudios de la gramaticalización de lengua china (Chen, 2009, 2016; Lim, 2005; Su, 2010; Wu, 2005; Třísková, 2014). Asimismo, algunos estudios previos sobre esta partícula en el mundo hispánico la asignaron a la afijación (Marco Martínez, 1999; Marco Martínez y Lee, 1998).

Entre afijación y cliticización, sigue discutible su función sintáctica. De acuerdo con los estudios etimológicos (Wu, 2005; Su, 2010), las funciones sintácticas del *De* han venido resultando en dos aceptaciones sintácticas nominales, el clítico *De* y el afijo *De*:

1. El clítico *DE*: 大学的东门 (la puerta este de la universidad)
2. El afijo *DE*: 擦皮鞋的 (el limpiabotas).

El *De* como clítico puede verse hasta en el uso similar de proclítico si se toma en cuenta su anteposición sintáctica:

- 1a. 看见了被压迫着的善良的灵魂，的酸辛，的挣扎。(Jun, 1957)
(Se ven las oprimidas almas de bondad, de amargura, de lucha.)
- 1b. 这就见出这本书的影响，的力量。(Jun, 1957)
(Así se ven la influencia y el poder de este libro.)

El *De* en 1 es el objeto del presente estudio. No obstante, las ocurrencias del *De* en 1a, 1b pueden ser ignoradas por poco uso en la actualidad. Como indica el ejemplo 1, en la construcción N_1 (*De*)³ N_2 , al elemento N_1 se atribuyen los sustantivos y pronombres, que suelen empeñarse del modificador, p. ej., el pronombre 我 (yo) en 我的书本 (mi libro, lit., yo de libro), el topónimo 北京 (Beijing) en 北京的街道 (las calles de Beijing, lit., Beijing de las calles), etc, y al elemento N_2 se atribuyen los sustantivos, como núcleo de la construcción, p. ej., 书本 (libro) y 街道 (calle) en los dos ejemplos. Además, para esta construcción, la ausencia del *De* denota mucha aceptabilidad en varias ocasiones, tanto sintáctica y semán-

1 <http://www.cnki.net/>.

2 Los estudios más anteriores que este ya han sido muy difíciles de rastrear.

3 El paréntesis indica el uso y desuso del *De*.

tica como pragmática: el ejemplo 1 puede verse en “小摊就摆在大学东门 (el puesto es a la puerta este de la universidad)”.

La cliticidad así pronunciada del *De*, conocido también como una de las partículas estructurales en distintas categorizaciones y usos (Jin, 1987; Li y Xiao, 2008; Lv, 1982; Tang y Zhu, 2003; Xu, 2004, 2006; Zhu, 1961a, 1961b, 1982), ha sido designada por la gramaticalización y se hace patente. Asimismo, el tema de la presencia y ausencia (en adelante, P/A)⁴ de este clítico en la construcción previa ha sido ampliamente atendido: actualmente, los estudios existentes sobre la P/A del *De* se clasifican a partir de su función gramatical (Cheng, 2014; Liu, 2004; Lu y Pan, 2016; Wang, 2006; Wang y Xiao, 2007; Xu, 2003, 2008, 2011; Zhao, 2015), entre los cuales Xu (2008) y Zhao (2015) han analizado la P/A del *De* en las construcciones Núcleo-Modificador (NM), en que son pronombres personales los modificadores, mientras que Wang (2006), Wang y Xiao (2007) lo han realizado con un análisis cuantificativo donde los modificadores son adjetivos. Estos estudios hacen referencia a los trabajos antecedentes de los gramáticos chinos con sendas teorías: Chen (1955) formuló la Teoría Idiomática 熟语说; Zhu (1956), la Teoría Restrictivo-Descriptivo 限制性-描写性说; Zhao (1968), la Teoría de Enfatización Obvia 明显强调说; Zhang (1998), la Teoría de la Distancia de Iconicidad 距离像似说; Shen (1999), la Teoría de la Saliencia de Relación Semántica 语义关系凸显说 y Lu (2003), la Teoría de Descripción 描写性说, etc. Sin embargo, la gramática de chino moderno ha preferido un remate experiencial, pero no exhaustivo, para explicar la P/A del *De* (Wang y Xiao, 2007).

Como no hay ningún estudio que haya podido ofrecer, con diversas teorías al respecto, una visión panorámica e integral sobre la P/A del *De* en una construcción NM, el presente estudio pretende: 1. Elaborar un módulo plausible (se refiere a la base neurocognitiva) e integral (lo sintáctico con lo semántico), en la cual el *De* se considera un clítico de la gramaticalización de chino moderno, y así ofrecer una descripción panorámica de la construcción N₁ (*De*) N₂ por medio de la TRR; 2. Abordar, bajo esta teoría, la cuestión de nombres propios en relación con la P/A del *De*, puesto que, a nivel sintáctico, la ausencia del *De* coincide con muchas construcciones de nombre propio, p. ej., 上海大学 (Universidad de Shanghai); 3. Abordar el análisis pragmático de la construcción N₁ (*De*) N₂ como una complementación al sistema neurocognitivo de la TRR; 4. Realizar una revisión sobre los problemas relevantes de la construcción N₁ (*De*) N₂ que se han producido durante la Enseñanza Internacional de Chino (EIC), ámbito en el cual la P/A del *De* no ha dejado de ser un problema implícito e intrincado: en los últimos cinco años se han archivado en la CNKI más de 30 documentos sobre los errores cometidos con el uso del *De* con que se han topado los estudiantes extranjeros.

4 Las denominaciones de este fenómeno varían entre autores, v.g.: la alternancia de uso, el uso y desuso, y en inglés, *the default rules*, *the rule of its using or not using*, *the glinting*, entre otras.

2. Funciones del *De* en la construcción $N_1 (De) N_2$

Los clíticos típicos disponen de una forma fonética completa, pero no pueden ser independientes. Tienen que aparecer en una posición determinada en la oración, sintácticamente dependiente o adheridos a un *host* (Hopper y Traugott, 1993; Chen, 2009; Su, 2010). Tras la gramaticalización, el clítico *De* ha cobrado varias funciones gramaticales sin poder independizarse. La mayoría de los estudios previos hacen referencias específicas a distintos criterios de clasificación sintáctica. Asimismo, el análisis semántico se basa en los estudios sobre las funciones de posesión y propiedad de que dispone este clítico (Cui, 1992; Li, 2005; Xu, 2003, 2006; Zhang, 1998; Zhao, 2011).

2.1. Función sintáctica del *De*

La función sintáctica del *De* en la construcción NM es patente: marcador (o relacionador). Aparece entre el modificador (izquierda) y el núcleo (derecha). Se trata de un enclítico estructural cuyo *host* se varía entre sustantivo, verbo, adjetivo, pronombre, frase, etc. (Chen, 2009). La ausencia del *De* puede hacer integrar tanto sintáctica como semánticamente ambas partes hasta que se conviertan en una frase hecha y sólida. Compare:

3a. 上海大学 (Universidad de Shanghai)

3b. 上海的大学 (las universidades de la ciudad de Shanghai).

El 3a es un nombre propio (sin 的), mientras que el 3b (con 的), no. Algunas construcciones permiten la interpolación del *De*, lo que puede generar cambios sintácticos (como de 3a a 3b: cambio secuencial o la función gramatical de N_1 se convierte de sustantivo en adjetivo) y semánticos (como de 3a a 3b: el nombre propio se convierte en genérico). Sin embargo, la presencia del *De* en algunas construcciones implica el significado original del enunciado, a la vez que ambiguo, p. ej., 狐狸的尾巴 (lit., el rabo de zorro) conlleva el significado tanto literal u original (el rabo de zorro) como figurado (la oculta intención maligna); este último se hace más notable sin el *De*.

Se ha dado a conocer una clasificación sintáctica del *De* en la construcción $N_1 (De) N_2$ a base del estudio de Tang y Zhu (2003):

TABLA 1

Clasificación sintáctica del *De* de la construcción $N_1 (De) N_2$

CONSTRUCCIÓN $N_1 (De) N_2$		$N_1 De N_2$	$N_1 N_2$	$N_1 (De) N_2$
N1 es sustantivo	Sustantivo en general	-	-	上海(的)大学 (Universidad de Shanghai / las universidades de Shanghai)

	Sustantivo que especifica		*工作报告 (informe de trabajo), *阶级敌人 (enemigo de clase).....	-
N1 es pronombre	Pronombres personales	我的自行车 (mi bicicleta)	-	-
	Pronombres personales seguidos por apelativos parentales	-	-	我(的)爸爸 (mi papá)
	Pronombres interrogativos o demostrativos (e.j.: 谁 quién, 什么样 cómo)	这样的人 (un hombre así); 谁的书 (de quién es este libro)	-	-
	Algunos pronombres interrogativos o demostrativos en especial	-	*这人 (este hombre); 那时候 (aquel entonces); 什么人 (qué tipo de persona).....	

No está exenta de problemas esta clasificación sintáctica si se fija en las agrupaciones de N₁ *De* N₂ y N₁N₂: a juicio de Tang y Zhu (2003), respecto de los ejemplos marcados con asteriscos en la N₁N₂, no es aceptable interponer el *De*. No obstante, la construcción 阶级的敌人⁵ (enemigos de la clase), a la vez que 阶级敌人 (enemigos de clase), denota cierta legitimidad hasta poder construir oraciones como 他们是阶级的敌人 (ellos son enemigos de la clase), tal como el caso de 工作报告⁶ (informe de trabajo)⁷. Es aceptable, asimismo, la construcción 这的人⁸, que significa *la gente de aquí*, frente a 这人, *este hombre*.

La convencionalidad que aquí se necesita tomar en cuenta requiere que la P/A del *De* en la construcción N₁ (*De*) N₂ no se absuelva del análisis semántico, que sirve para dar un entendimiento epistemológico y cognitivo de este clítico, así como la justificación de su presencia y ausencia.

5 Hay 21 entradas del “periodismo” del resultado de la búsqueda en el corpus de chino de BCC (Xun y otros, 2016).

6 Hay 11780 entradas del “multi-área” del resultado de la búsqueda en el corpus de chino de BCC (Xun y otros, 2016).

7 La traducción en español de estos dos casos refuerza el criterio de que el uso del *De* puede tener la función anafórica en la construcción (Zhao, 2011).

8 Hay 57 entradas del “multi-área” del resultado de la búsqueda en el corpus de chino de BCC (Xun y otros, 2016).

2.2. Función semántica del *De*

La P/A del *De* en construcciones como 我(的)爸爸 (mi papá) no genera mucho cambio semántico, mientras que en otras puede causar una notable ambigüedad, como en 狐狸(的)尾巴 (lit.: el rabo de zorro). Para disipar esta ambigüedad, hace falta recurrir al análisis semántico. Los estudios semánticos previos del *De* se han realizado mediante la clasificación (Huang, 1982; Kong, 1992), mientras que los más recientes lo interpretan con la dicotomía de funciones semánticas fundamentales de este clítico: la posesiva y la de propiedad (o pertenencia) (Liu, 1999; Wen, 1999; Xu, 2006; Zhang, 1998). Para determinar si el *De* conlleva o no la función de propiedad, se debe recurrir a esta pregunta interrogativa: ¿qué es N_2 ?, mientras que, para determinar si el *De* posee o no la función de posesión, es imprescindible formular esta pregunta: ¿de quién es N_2 ? (Xu, 2006). El *qué* contiene una extensión semántica como “qué tipo”, “qué nombre”, etc., mientras que el *quién*, implica “a qué zona pertenece”, “a qué entidad pertenece”, “a qué país pertenece”, etc.

Los estudios semánticos (Huang, 1982; Kong, 1994; Liu, 1999; Wen, 1999; Xu, 2006; Zhang, 1998; Zhao, 2011) de la construcción N_1 (*De*) N_2 argumentan que, con la función de posesión, N_1 debe ser determinado y N_2 , definido, mientras que la función de propiedad requiere un N_2 indefinido y un N_1 generalizado, a lo cual añade Xu (2006, 2011) que la presencia del *De* tiene una función enfática y, de este modo, provocará el cambio semántico de la construcción. La confrontación entre lo propietario y lo posesivo puede verse también en 3a y 3b. 3a implica la pregunta de *qué universidad es*, mientras que a 3b corresponde la pregunta de *a qué ciudad pertenece(n) la(s) universidad(es)*.

2.3. Función pragmática del *De*

La función pragmática del *De* suele manifestarse en la función remarcadora de este clítico, o la enfatización de N_1 , así como acaba de mencionarse en el párrafo previo, una función complementaria a la semántica. De los estudios previos (Xu, 2006, 2011; Chen, 2016) se desprende que la relevancia de N_1 denotada por la presencia del *De* puede interpretarse en dos aceptaciones semánticas, dependiendo del sentido original o figurativo de N_1 . La primera puede verse en el ejemplo de 上海学生 (los estudiantes de Shanghai), construcción a la que la presencia del *De* puede convertir en 上海的学生 (los estudiantes de Shanghai), sin ningún cambio semántico, cuya función pone de relieve la ciudad misma; la segunda puede verse en el ejemplo de 狐狸尾巴 (la oculta intención maligna), que con el *De* se convierte en 狐狸的尾巴, cuyo matiz del significado figurativo de “la oculta intención maligna” ha sido atenuado por haber llegado a poseer el significado original (el rabo de zorro), y la función pragmática del *De*, en este sentido, logra hacer énfasis a N_1 (狐狸), que puede ser metáfora de una persona maligna implicada en el contexto, y así logra tener una función deíctica.

2.4. Breve resumen

En el estudio semántico, Xu (2006) no habla de la P/A en la construcción apositiva como 我们校长 (nuestro rector). Los estudios, sean sintácticos o semánticos, se inclinan a versar sobre la clasificación de los usos funcionales del *De*, y los autores lo adaptan a su propia teoría. En esta línea de investigación, un análisis integral será complicado o forzoso. Por si fuera poco, no faltan ejemplos que contradicen las clasificaciones absolutas (véase el 2.1), de modo que en muchos casos se ven obligados a remediar sus teorías con más detalles o *parches*: Xu (2006) ha añadido una teoría alternativa de lo dinámico y lo estático para justificarlo.

El uso convencional del *De* hace constar que es difícil concluir con una regla determinada la P/A de este clítico. Con el objetivo de interpretar las relaciones intrínsecas que contienen tanto N_1 como N_2 , en resonancia con las funciones semánticas, sintácticas y pragmáticas del *De*, se verá a continuación cómo la Teoría de Redes Relacionales (TRR) logra representar de una manera más directa y descriptiva el mecanismo integral y cognitivo de la P/A del *De*, puesto que tiene como fundamento la cognición humana, basado en la plausibilidad de la Lingüística Neurocognitiva, así como su plasticidad, que toma como base la neurobiología.

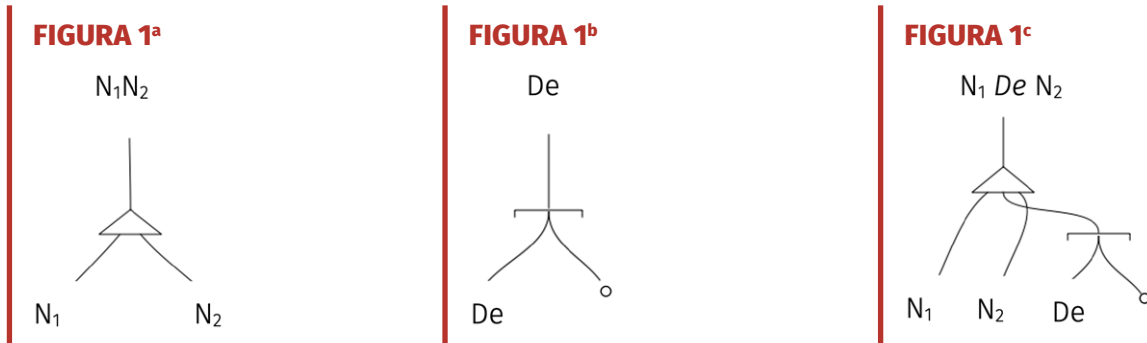
3. La P/A y la TRR

La teoría más apremiante de la Lingüística Neurocognitiva de Lamb es la TRR (Chen, 2017, 2020; Chen y Liang, 2020; Cheng, 2001, 2005; Martín García, 2007, 2012; Martín García y otros, 2017; Lamb, 1966, 1999, 2004, 2011, 2016), tema y objeto de diversos campos de estudio (Cheng, 2002, 2006, 2011; Martín García, 2015; Martín García y Gil, 2011; Martín García y otros, 2017; Gil, 2009). Esta sección hace constar cómo se enmarcan las construcciones N_1 (*De*) N_2 en la TRR de acuerdo con las orientaciones analíticas.

3.1. Estudio sintáctico del *De* y la TRR

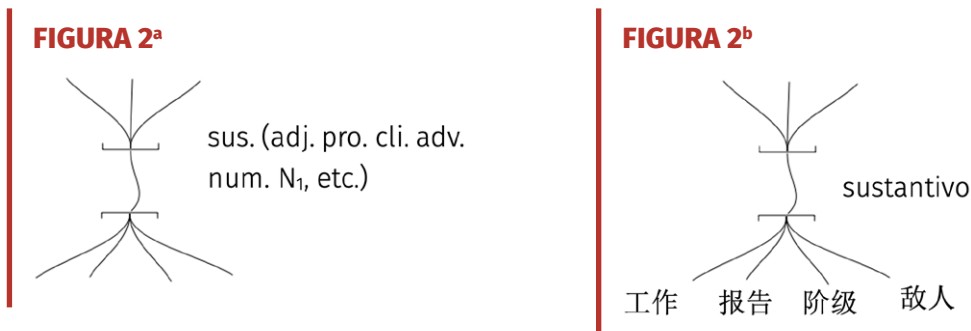
El absolutismo clasificatorio de la función sintáctica del *De* descrita en el cuadro 1 se diluirá en el módulo de la TRR, puesto que la construcción sigue a la operación sencilla: la construcción secuencial se representará con el nodo *y*, mientras que la P/A, con el nodo *o*. De esta manera, la construcción N_1N_2 puede ser representado por la figura 1a⁹:

9 Puede que haya varios diagramas que pueden representar la construcción N_1 (*De*) N_2 . Aparte de la plasticidad operativa del sistema de la TRR, esto se debe también a la consideración de mayor o menor magnitud de este módulo: en relación con otros estratos o géneros sintácticos, de modo que serán aceptables otras variantes de las construcciones siguientes, siempre que sigan las normas de anotación de la TRR.



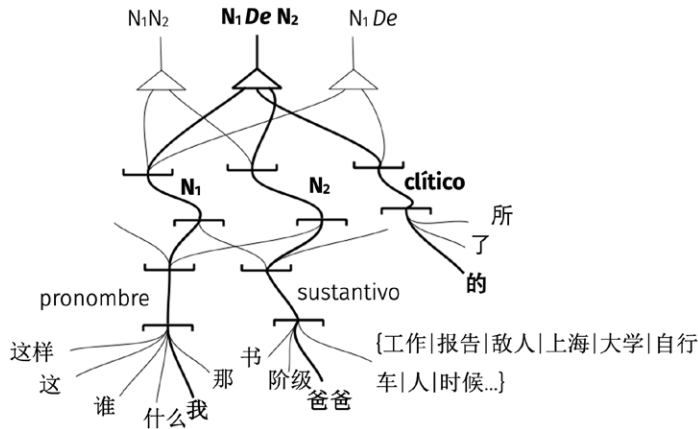
El nodo triángulo (nodo *y*) descendente en la figura 1^a demuestra el orden de la activación de $N_1 N_2$: requiere los estímulos enviados primero por N_1 y luego por N_2 , mientras que el nodo *o* descendente en la figura 1^b denota una alternancia de la activación del *De*. Siguiendo esta pauta, se entiende la construcción $N_1 (De) N_2$ en la figura 1^c.

La construcción $N_1 (De) N_2$ representada por la figura 1^c debe ser pormenorizada con más detalles estratificacionales, puesto que tanto N_1 como N_2 son *nexiones* de un conjunto de elementos sintácticos. Un análisis más detallado de los módulos básicos (1^a y 1^b) consiste en la ilustración de la deconstrucción estratificacional de lo morfotáctico y lexotáctico (Lamb, 1999, 2004, 2016; Martín García, 2012; Martín García y otros, 2017), así como puede conocerse mejor cómo se resolverá la ambigüedad que existe en el cuadro 1 de la clasificación. Las *nexiones* que se tienen de N_1 y N_2 se compaginan con las categorías sintácticas que empeñan los sustantivos y pronombres como se indica en 2.1:



La figura 2^a es una *nexión* que puede representar las categorías sintácticas, y que cuenta con dos nodos *o* respectivamente: uno es ascendente, el otro es descendente. En la figura 2^b se especifica esta *nexión* con ejemplos de *sustantivos*. De este tipo de *nexiones* (lexonexión), se obtendrá un módulo más integral de todos los datos del cuadro 1, representado en la figura 3, en que están marcadas las conexiones correspondientes a la activación de la construcción 我的爸爸 (mi papá). Asimismo, la construcción $N_1 De$ que aparece en la figura 3 no sirve sino de referencia de otro tema dependiente del uso de *De* (e.g.: 擦皮鞋的, el limpiabotas).

FIGURA 3



Desde abajo-arriba, la activación marcada en negrita empieza con la presentación del pronombre 我 (yo). La selección de la activación a lo largo de los senderos hasta llegar al nodo y descendiente depende de la presentación de 的 (*De*), que partiendo de la *nexión* de clítico sube a la terminal (el nodo y descendiente), en espera de la activación que procede de N_2 , que estará activada, a su vez, por la presunta activación con la presencia de 爸爸 (papá). Una vez que se cumple el umbral de la activación del nodo y descendiente, se produce la salida de la construcción $N_1 De N_2$ en el sistema; así, la expresión 我的爸爸 está reconocida y se dirige a la semántica conceptual, de donde puede generar una activación concepto-semántico-sintáctico descendiente y así se realiza la producción de esta expresión.

3.2. Función semántica del *De* y la TRR

En las figuras 1-3 se ha dado a conocer el análisis sintáctico de la P/A del *De*. Queda claro que las activaciones de la TRR que conducen hacia arriba llegarán a la semántica conceptual, mientras que los estímulos que vienen de la parte inferior están conectados con los léxicos, o hasta más abajo, con la fonotaxis.

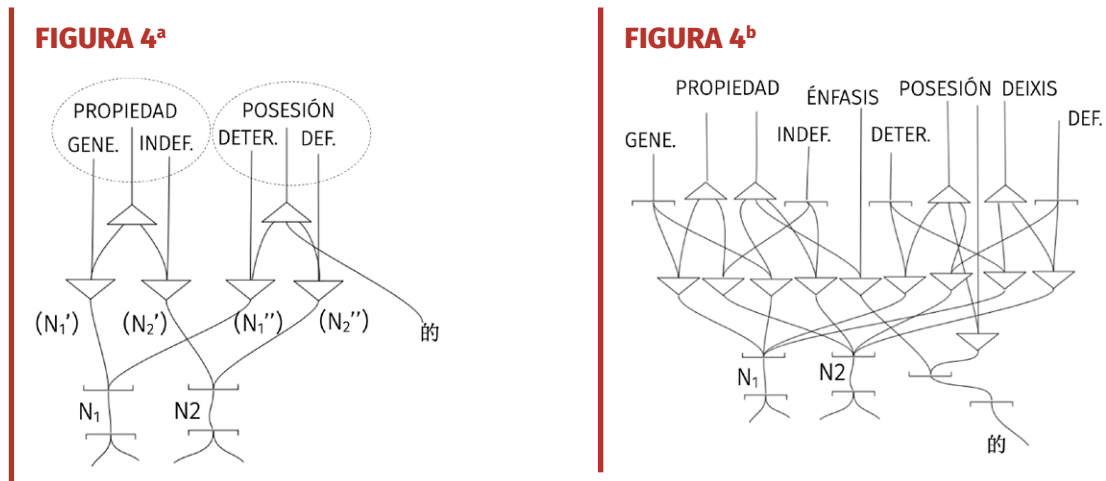
Conforme al análisis de 2.2 y los estudios realizados sobre la función semántica, las funciones semánticas de N_1 y N_2 se encuadran como sigue:

TABLA 2

Función semántica de N_1 y N_2 en la construcción $N_1 (De) N_2$

	PROPIEDAD (FUNCIÓN)	POSESIÓN (FUNCIÓN)
N_1	Generalizado (GENE.)	Determinado (DETER.)
N_2	Indefinido (INDEF.)	Definido (DEF.)

Las cuatro funciones permiten cuatro conexiones hacia una estructura superior a las *ne-*xiones de N_1 y N_2 en la figura 3, que se anotan, a su vez, con N_1' , N_2' , N_1'' y N_2'' en la figura 4^a. Estos últimos pueden considerarse como implicaciones semánticas de N_1 y N_2 , conectadas con sus propias funciones semánticas, así como la completa construcción N_1 (*De*) N_2 en 4^b.



La figura 4^a sirve para dilucidar las relaciones internas entre la semotaxis y la lexotaxis de la construcción N_1 (*De*) N_2 . Hacia la parte superior, cada una de las conexiones corresponde, como se indica en el cuadro 2, a una función semántica. Tanto la realización desde el concepto hacia la producción morfológica, como al revés, pueden generarse, respectivamente, en esta figura a través de las activaciones de los senderos.

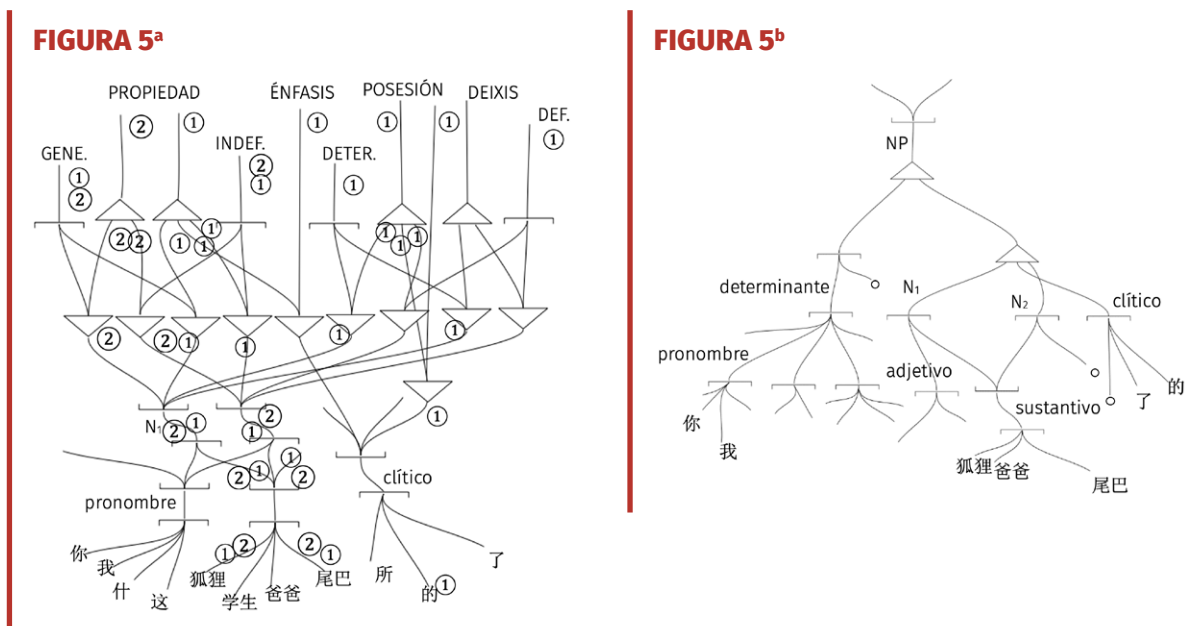
3.3. Función pragmática del *De* y la TRR

Pese a que en pocas ocasiones se investigan cuestiones de la lingüística pragmática con la TRR, no se puede concluir que esta teoría no sirve para tratar problemas pragmáticos, dada la función cognitiva. No es difícil deducir de sus bases neurocognitivas que el sistema de la TRR experimenta constantes cambios a base de la neurología de nuestro cerebro, con lo cual se debe tomar en cuenta también los conceptos tales como fuerzas de conexión, cambio de función umbral, patrones conflictivos, etc. (Lamb, 1999). No queda duda de que la TRR parte de una perspectiva estratificacional de la lengua, que su estructuralidad se implanta para una interpretación sistemática primordial de cuestiones sintáctico-semánticas, cuyo desarrollo se verá para tratar con las problemáticas más amplias de la lingüística en general, en nuestro caso, la P/A del *De*. La función pragmática al respecto no se debe reducir meramente a una elaboración sintáctico-semántica, como se han planteado previamente, sino que se derivará en un sistema más complejo y refinado, con la multidimensionalidad de las redes en cuestión (Chen y Liang, 2020), puesto que la realidad neurobiológica requiere macrodatos en el procesamiento lingüístico y el reduccionismo que se postula

probablemente del sistema de la TRR requiere una visión holística en su futuro desarrollo. De esta manera, no le hace falta al sistema descriptivo de la construcción N₁ (*De*) N₂ una “caja negra” pragmática como apéndice para nuestra elaboración.

4. Discusión

En base al análisis sintáctico-semántico, es lógico llevar a cabo una ensambladura de las partes previamente elaboradas para ofrecer una visión integral de la P/A del *De*. Con el siguiente diagrama de figura 5^a, queda aclarada la representación de la construcción N₁ (*De*) N₂ en el sistema de la TRR, tomando esta vez como ejemplo el ambiguo caso de 狐狸(的)尾巴 (el rabo de zorro), con el cual puede generalizarse esta construcción con pocas modificaciones, puesto que el sistema, bastante refinado en sí, experimenta constantes cambios, plausible reflejo de la realidad lingüística en términos neurobiológicos:



En la primera construcción, 狐狸的尾巴 (el rabo de zorro), la omisión de *De* implica un cambio semántico. En este caso, los senderos activados inician desde la *nexión* sustantivo conectado a 狐狸 (zorro), que llega a activar, por el paso N₁ o N₂, la parte semotáctica. La imposibilidad de ser N₂ el paso determinado será confirmada por estar seguido del *De*, de modo que la activación solo puede llegar a los cuatro umbrales (triángulos invertidos marcados con ①) para pasar a las terminales semánticas. De aquí viene la ambigüedad con el destino de 狐狸 entre la generalización o la determinación. La incorporación del *De*, cuya activación se genera de la *nexión* clítico, concordará con 狐狸 en dos aceptaciones semánticas finales. Pero la ambigüedad sigue patente, la que, en realidad, solo dejará de

existir cuando la construcción se encuentre en un contexto concreto. De este modo, con esta construcción, todas las conexiones marcadas con ① están activadas, cuyas interpretaciones semánticas oscilan entre “el rabo que pertenece a un zorro” y “el rabo como el que tiene un zorro”. El último abarca una interpretación figurativa de oculta intención maligna.

La activación de N_1 del segundo caso (conexiones marcadas por ②) sin el *De*, 狐狸尾巴, puede ser análoga a la primera construcción, mientras que N_2 de esta construcción no puede llegar a tener una referencia semántica determinada. Por lo que la posibilidad de activación de POSESIÓN se descarta. De modo que la construcción 狐狸尾巴 solo ejerce su función semántica de PROPIEDAD, con la interpretación como intención maligna oculta.

De este análisis puede deducirse que la ausencia del *De* hace que la última construcción 狐狸尾巴 adquiera un sentido bastante consolidado, como una tabla o bloqueo (板块), en términos de Xu (2006), y que se parezca, en cierta medida, a un nombre propio, dado que ha venido perdiendo los significados de sus partes constituyentes separadas por el *De* en el intermedio. Habría sido bastante ilustrativo, a la vez que complicado, si se hubiera incorporado la *nexión* de nombres propios a los diagramas 5^a y 5^b, lo cual demuestra también la plasticidad de que dispone el sistema de la TRR al nivel cognitivo. De este modo, se puede concluir que la P/A del *De* llega a romper algunas construcciones N_1N_2 bastante sólidas hasta el caso de los nombres propios. Como puede verse, a lo largo de esta investigación, los nombres propios citados conllevan ciertas similitudes tanto sintácticas como semánticas con la construcción N_1N_2 , pese a que, aparte de los ejemplos previos, la mayoría de los nombres propios en chino no se puede interpolar con el *De*, mientras que los que sí pueden ser separados en N_1 y N_2 seguramente quedan restringidos al nivel sintáctico-semántico, pero qué es esta restricción en realidad, hasta qué medida se produce y cómo se correlaciona con la P/A del *De* serán otros temas bastantes interesantes por investigar. Con el presente trabajo, por lo menos se puede descubrir una correlación sintáctica y cognitiva entre uno de los tipos de nombres propios citado y la P/A del *De* en la construcción N_1 (*De*) N_2 : con la presencia del *De* como separador, la sólida estructura de nombres propios como 上海大学 o 南京大学 (Universidad de Nanjing) experimenta una ruptura. Conforme a la función semántica y pragmática, las tres formas de construcción se pueden entender de esta manera: nombres propios, monoreferencia semántica (Trapero, 1996); N_1N_2 , propiedad semántica; N_1 *De* N_2 , ambigüedad semántica y función enfática.

En el análisis descriptivo de una determinada construcción, p. ej., la construcción N_1 (*De*) N_2 , la TRR será capaz de ilustrarlo de una manera integral. Sin embargo, para lograrlo, uno tiene que disponer de un conocimiento tanto sintáctico como semántico de antemano, en especial sobre el campo de la semántica conceptual (Cheng, 2006, 2011). De modo que el módulo construido en figura 5^b está más restringido a la sintaxis de la lingüística española, que representa la parte sintáctica de la construcción N_1 (*De*) N_2 como se indica en la figura 3. Dos modos analíticos del mismo fenómeno sintáctico denotan la diferen-

cia entre dos orientaciones académicas y, al mismo tiempo, la distancia lingüística que llevan ambos idiomas (chino y español). Respecto a la pragmática, se requiere un futuro desarrollo de la TRR en lo que concierne, sobre todo, a los factores prosódicos y sociales, puesto que la plausibilidad neurológica del sistema juega un papel crucial en nuestra vida cotidiana, involucrándonos en una intensa actividad cerebral de construcción e interconexión de nodos y *nexiones* (Gil, 2021); de ahí proviene su teorización y aplicabilidad comunicativa y social, de manera que una de las finalidades de la TRR consiste en establecer un módulo descriptivo y operativo, tanto para conocer el mecanismo interno de ciertas construcciones de una lengua como para aproximarse hacia el procesamiento cerebral específico de lenguajes naturales.

Volviendo a la aplicación de la construcción $N_1 (De) N_2$ en la EIC, con la TRR se lleva a cabo un estudio holístico y dinámico, en comparación con los estudios previos y teorías planteadas en el párrafo de introducción, lo cual ha corroborado la investigación empírica sobre el análisis de la adquisición de segunda lengua (chino) (Pu, 2021), cuyo análisis de errores indica, a partir de un estudio estadístico del corpus oficial de HSK, que los aprendices suelen usar o quitar el *De* en donde no debiera y que el motivo de estos actos se debe a la propia característica de la construcción $N_1 (De) N_2$, la complejidad de la estructura léxica china, la transferencia negativa de la lengua materna y la evitación intencional que se produce a la hora de usarlo. El presente estudio coincide con los análisis de error y también con la mayoría de los estudios¹⁰ del fenómeno de P/A del *De* en el acercamiento analítico dentro de los ámbitos sintáctico, semántico y pragmático, y la sugerencia del presente estudio sobre la EIC de la construcción $N_1 (De) N_2$ son los pasos siguientes: primero, ser consciente de lo dinámico de este clítico, puesto que es un tema discutible incluso para los nativos chinos; segundo, aprender y memorizar sus funciones semánticas, la forma más explicativa y descriptiva del uso de la P/A del *De*; tercero, tener en cuenta la función pragmática para desambiguar el significado de la construcción $N_1 (De) N_2$ en determinados casos; cuatro, ponerlo en práctica o ejercicios para reforzar las funciones cognitiva en la mente.

5. Conclusión

El tema de la construcción $N_1 (De) N_2$ forma parte de los diversos usos del clítico del *De*, que, aparte de ser colocado detrás del sustantivo, puede aparecer detrás de verbo y cuantificador. La complejidad del uso del *De* no solo añade la dificultad interlingüística a la traducción entre chino y otras lenguas, sino que también aumenta el empeño en la enseñanza-aprendizaje de chino, sea para los nativos como para los extranjeros. Partiendo de los análisis previos sobre la P/A del *De* en la construcción $N_1 (De) N_2$, el presente estudio ha

10 Para citar algunos: Yao, 2016; Yan, 2019; Liu, 2019.

realizado un análisis generalizado con la TRR sobre este fenómeno, así como una comparación de este con los nombres propios, cuyo aporte académico consiste, principalmente, en una visión panorámica de la lingüística neurocognitiva que contribuye a resolver problemas concretos de lengua china, con lo cual se plantea una sugerencia multidimensional sobre el futuro desarrollo cognitivo de esta teoría.

Asimismo, se ha concluido una solución de la TRR para describir de una manera integral la P/A del clítico *De* en la construcción N_1 (*De*) N_2 de chino moderno, en base al análisis sintáctico, semántico y pragmático del uso del *De*, del mismo modo que se han llevado a cabo las conexiones entre la lexotaxis y semotaxis en un módulo integral de la TRR. A través del análisis se entiende que la ambigüedad se resolverá en un contexto concreto y el diagrama final de la TRR ha ofrecido una visión plausible y lógica de las relaciones entre la sintaxis y la semántica, y deja abierta una solución para una investigación futura. A tenor del neurolingüista Adolfo García¹¹, la TRR fue un camino interesante para adoptar nuevas perspectivas por fuera de las visiones simbolicistas canónicas del campo lingüístico. Cabe decir que la TRR aún permanece hoy día en un estado argumentativo más cercano a la neurociencia cognitiva en comparación con otras teorías lingüísticas.

6. Bibliografía citada

CHEN, Hao, 2017: *Enseñanza de los caracteres chinos a los estudiantes hispanohablantes: desde una perspectiva de la ciencia cognitiva*. Tesis Doctoral, Universidad Complutense.

CHEN, Hao, 2020: "Discussion on the visual perception of Chinese characters based on neurocognitive linguistics", *México y la cuenca del pacífico* 9 (25), 197-220.

CHEN, Hao 陈豪, y Qian LIANG 梁倩, 2020: "神经认知语言学‘关系网络理论’的多维性探讨 Una exploración de la multidimensionalidad de la ‘teoría de redes relacionales’ en la lingüística neurocognitiva", *复旦外国语言文学论丛 Fudan Forum on Foreign Languages and Literature* (01), 1-10.

CHEN, Qiongzan, 1955: "修饰语和名词之间“的”字的研究", *Studies of the Chinese Language* 10, 22-27.

CHEN, Zhi, 2009: *Paralelismo de la cliticización entre chino y español*. Tesis Doctoral, Universidad de Estudios Internacionales de Shanghai.

CHEN, Zhi, 2016: "Aproximación al clítico 的 de en chino", *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación* 66, 23-50.

11 Correspondencia personal.

CHENG, Qilong, 2001: *Introductions to neurocognitive linguistics*, Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press.

CHENG, Qilong, 2002: *Approach the linguistic system*, Nanjing: Southeast University Press.

CHENG, Qilong, 2005: *An introduction to neurocognitive linguistics*, Beijing: Foreign English Press.

CHENG, Qilong, 2006: *Conceptual frame and cognition*, Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press.

CHENG, Qilong, 2011: *A new approach to conceptual semantics*, Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press.

CHENG, Shuqiu, 2014: "The default rules on character 'de' after binomial possessive attribute", *Applied Linguistics* 3, 51-58.

Cui, Xiliang, 1992: "人称代词修饰名词时“的”的隐现问题", *Chinese Teaching in the World* 03, 179-184.

GIL, José María, 2009: "Neurología y lingüística: La 'Teoría de redes relacionales' como una alternativa Ante Chomsky", *Revista de Investigación Lingüística* 12, 343-374.

GIL, José María, 2021, "Una explicación conectivista de por qué y cómo aprendemos a hablar", *Límite (Arica)* 16, 0-0.

HOPPER, Paul J., y Elizabeth Closs TRAUOGOTT, 1993: *Grammaticalization*, Cambridge: Cambridge University Press.

HUANG, Guoying, 1982: "“的”字的句法、语义功能", *Studies in Language and Linguistics* 01, 101-129.

JIN, Lixin, 1987: "AV式顺序定语刍议", *Chinese Language Learning* 5, 9-11.

JUN, San, 1957: "结构助词和时态助词的性質和用法", *Yu Wen Xue Xi* 6, 27-29.

KONG, Lingda, 1992: "“名_1+的+名_2’结构中心名词省略的语义规则", *Journal of Anhui Normal University* 01, 103-107.

KONG, Lingda, 1994. *Yǐngxiǎng hànǔ jùzì zìzú de yǔyán xíngshì* [Linguistic forms that affect sentence completeness in Chinese], *Zhongguo Yuwen* 6, 434-440.

LAMB, Sydney, 1966: *Outline of Stratificational Grammar*, Washington DC: Georgetown University Press.

LAMB, Sydney, 1999: *Pathways of the brain: The neurocognitive basis of language*, Amsterdam: John Benjamins.

- LAMB, Sydney, 2004: *Language and Reality*, Londres: Continuum Books.
- LAMB, Sydney, 2011: *Senderos del cerebro: la base neurolingüística del lenguaje* (Trad. José María GIL y Adolfo MARTÍN GARCÍA), Mar del Plata: EUDEM.
- LAMB, Sydney, 2016: "Linguistic structure: A plausible theory", *Language Under Discussion* 4 (1), 1-37.
- LI, Shaoqun, 2005: *The study on the "N₁ + (de) + N₂" modifier-head construction of modern Chinese*. Tesis doctoral, Fujian Normal University.
- LI, Zhenzhong y XIAO, Suying, 2008: "Study on the origin of modern Chinese constructive adverb *De*", *The Northern Forum* 209, 59-63.
- LIM, Ni, Eng, 2005: *Studies on clitics of Chinese - The grammaticalization approach*. Tesis de maestría, National University of Singapore.
- LIU, Xu 刘旭, 2019: *泰国学生形容词性定语后“的”的隐现习得研究 An Analysis of Thailand Students' Acquisition of the Occurrence of Descriptive Attributive Marker "de"*. TFM. 华侨大学 Huaqiao University.
- LIU, Yonggeng, 1999: "试论名词性定语的指称特点和分类——兼及同位短语的指称问题", *Journal of Fujian Normal University (Philosophy and Social Sciences Edition)* 03, 90-95.
- LIU, Yongsheng, 2004: "从句子层面看领属性'N1/P+的+N2'结构中'的'字的隐现", *修辞学习* 126 (6), 51-52.
- LU, Bingfu, 2003: "The basic function and derived function of 'de' as are viewed from its distribution", *Chinese Teaching in the World* 63 (1), 14-29.
- LU, Shuo, y Haihua PAN, 2016: "Two types of attributive nominal phrases and the semantic function of *de* from the perspective of semantic type theory", *Modern Foreign Languages (Bimonthly)* 39 (3), 326-437.
- LV, Shuxiang, 1982: *中国语法要略*, Beijing: The Commercial Press.
- MARCO MARTÍNEZ, Consuelo, 1999: *Esquemas de chino: gramática y usos lingüísticos*, Madrid: Editorial Palas Atenea.
- MARCO MARTÍNEZ, Consuelo, y Wantang LEE, 1998: *Gramática de chino para hispanohablantes*, Taipei: Editorial Nacional de Taiwán.
- MARTÍN GARCÍA, Adolfo, 2007: "Methodological tenets, plausibility and reality in Chomskyan biolinguistics", *Linguistics and the Human Sciences* 3 (3), 303-324.

MARTÍN GARCÍA, Adolfo, 2012, “La Teoría de Redes Relacionales: Correlatos neurológicos de un modelo lingüístico conexionista”, *Onomázein* 26, 221-257.

MARTÍN GARCÍA, Adolfo, 2015, “A connectionist approach to functional-cognitive linguistics: Spanish pronominal clitics and verb endings in relational-network terms”, *Revista Signos. Estudios de lingüística* 48 (88), 197-222.

MARTÍN GARCÍA, Adolfo, y José María GIL, 2011: “A historical survey into the origins of Lambian linguistics”, *LACUS Forum* 36, 111-123.

MARTÍN GARCÍA, Adolfo, William SULLIVAN y Sarah TSIANG, 2017: *An Introduction to Relational Network Theory: History, Principles and Descriptive Applications*, Sheffield: Equinox Publishing.

PU, Qingqing 蒲青青, 2021: “N₁的N₂”结构中“的”字隐现习得研究 A study on the implicit acquisition of “de” in “N₁'s N₂” — based on HSK Interlanguage Corpus. TFM. 华侨大学 Huaqiao University.

SHEN, Jiakuan, 1999: “A metonymic model of transferred designation of de-construction in Mandarin Chinese”, *Contemporary Linguistics* 1, 61-62.

Su, Chengchieh, 2010: “On the grammaticalization of the structural particle”, *Chinese Linguistics* 29, 23-35, 95.

TANG, Chunhua, y Yuanfu ZHU, 2003: “Teaching foreign students the ‘De’ structure”, *Journal of Yunnan Normal University* 4, 42-45.

TRAPERO, Maximiano, 1996: “Sobre la capacidad semántica del nombre propio”, *El Museo Canario* L1, 337-353.

TŘÍSKOVÁ, Hana, 2014: “De-stress in Mandarin: Clitics, Cliticoids and Speech Minichunks (Hand-Out)”, Ponencia presentada en 3rd International Conference on Chinese as a Second Language Research (CASLAR), University of Parma, Italy.

WANG, Lifeng, 2006: *A statistical study on the emergence and ellipsis of de in disyllable adjectival modification*. Tesis de maestría, Nanjing Normal University.

WANG, Lifeng, y Xiqiang XIAO, 2007: “The L2 acquisition of ‘de’ in Chinese adjective modification 形容词定语后“的”字隐现习得研究”, *Chinese Language Learning 汉语学习* 2, 83-90.

WEN, Zhenhui, 1999, “‘N₁ (的) N₂’偏正结构中N₁与N₂之间语义关系的鉴定”, *Linguistic Research* 03, 22-27.

Wu, Fuxiang, 2005: “Some typological features in the grammaticalization changes of Chinese”, *Chinese Language* 06, 483-494, 575.

- XU, Yangchun, 2003: “‘的’字隐现的制约因素”, *修辞学习* 116 (2), 33-34.
- XU, Yangchun, 2004: “Structural particle ‘地’ should be replaced by ‘的’”, *Journal of Nanchang University* 35 (6), 151-155, 186.
- XU, Yangchun, 2006: “On the semantic relation inside the construction ‘N₁ (的) N₂’”, *Journal of Nanchang University*, 37 (5), 108-113.
- XU, Yangchun, 2008: “Further discussions on *de*’s usage in phrases with personal pronouns as modifiers”, *Studies of the Chinese Language* 322 (1), 21-27.
- XU, Yangchun, 2011: “Chunking, prominence and usage of ‘De (的)’”, *Language Teaching and Linguistic Studies* 6, 76-82.
- XUN, Endong 荀恩东, Gaoqi RAO 饶高琦, Xiaoyue XIAO 肖晓悦 y Jiaojiao ZANG, 臧娇娇, 2016: “大数据背景下BCC语料库的研制 The construction of the BCC Corpus in the age of BIG Data”, *语料库语言学 Corpus Linguistics* (1), 93-109, 118.
- YAN, Mei 闫美, 2019: “日本留学生定语标记‘的’隐现的习得偏误的分析与对策研究.渤海大学.
- YAO, Ruoyu 么若瑜, 2016: *体词作定语的定中结构中“的”字隐现规律及针对法国学生的教学 Rules of presence or absence of De in the noun phrases whose determiner is nominal coordination and the teaching to help the French Mandarin beginners*. TFM. 北京语言大学 Beijing Language and Culture University.
- ZHANG, Min, 1998: *认知语言学与汉语名词短语*, Beijing: China Social Sciences Press.
- ZHAO, Li, 2011: *Estudio tipológico sobre la construcción posesiva entre el chino y el español*. Tesis doctoral, Universidad de Estudios Internacionales de Shanghai.
- ZHAO, Yuanren, 1968: *A grammar of spoken Chinese (Trad. Lv Shuxiang)*, Beijing: The Commercial Press.
- ZHAO, Yujiao, 2015: “浅析‘人称代词+(的)+名’偏正结构中‘的’字的隐现”, *Literary Study* 11, 6-8.
- ZHU, Dexi, 1956: “现代汉语形容词研究”, *Studies in Language and Linguistics* 1, 83-11.
- ZHU, Dexi, 1961a: “说‘的’”, *Studies of the Chinese Language* 12, 1-18.
- ZHU, Dexi, 1961b: “在什么情况下用‘的’和‘地’”, *The Press* 6, 38-39.
- ZHU, Dexi, 1982: *语法讲义*, Beijing: The Commercial Press.